

УДК 81'1

Психолингвистическое значение слова: экспериментальный метод исследования и описания (на примере семантики слова *женщина*)

Ольга Евгеньевна Виноградова

Воронежский государственный университет, Российская Федерация
394000, г. Воронеж, Университетская пл. 1, ауд. 309
Преподаватель
E-mail: o.vinogradova@list.ru

Аннотация. В статье охарактеризованы метод направленного ассоциативного эксперимента, алгоритм обработки и интеграции полученных результатов – на примере психолингвистического исследования семантики лексемы «женщина». Исследование позволило получить углубленные, релевантные для языкового сознания описания значений данной языковой единицы.

Ключевые слова: направленный ассоциативный эксперимент; психолингвистический анализ семантики слова; психолингвистическое значение слова; семантические компоненты.

Введение. В настоящее время ассоциативный эксперимент является широко используемой техникой психолингвистического анализа семантики слова. В работе предлагается новая методика проведения направленного ассоциативного эксперимента, а также алгоритм обработки и интеграции результатов эксперимента. Полученные в ходе эксперимента описания значений слова как компонентов современного языкового сознания русского человека легли в основу создания словарной статьи психолингвистического толкового словаря русского языка. Работа над таким словарем ведется сейчас в Воронежском университете (ВГУ).

Методы и материалы. Исследование осуществлялось в ВГУ, испытуемыми явились студенты, их знакомые и родственники. Была предложена новая методика проведения направленного ассоциативного эксперимента с использованием вопросов-стимулов, сформулированных по данным словаря сочетаемости русского языка под редакцией П.Н. Денисова, В.В. Морковкина. В эксперименте приняли участие 100 ИИ (испытуемых) (68 женщин, 32 мужчин) в возрасте от 16 до 38 лет. По результатам эксперимента была сформулирована словарная статья лексемы «женщина» психолингвистического толкового словаря.

Обсуждение. Ассоциативный эксперимент получил широкое распространение в качестве метода исследования индивидуального и группового сознания человека. Автоматизированный характер ассоциаций, слабая способность человека управлять ими, сопряженность ассоциативного процесса с рядом физиологических реакций человека обусловили эффективность использования ассоциативного эксперимента в психолингвистике [1].

В психолингвистике наиболее широко используется свободный ассоциативный эксперимент. Результаты свободных ассоциативных экспериментов достаточно объективны, достоверны и проверяемы. Слабость данного приема выделения сем заключается в том, что большинство семантических компонентов, выделенных через ассоциативный эксперимент, оказываются периферийными. Ядерные семы значений выделяются хуже. Ассоциативная реакция существенно зависит от условий эксперимента, возраста, пола, профессии, социального положения информанта и многих других факторов [2].

Направленный ассоциативный эксперимент менее известен как метод анализа семантики слова. Тем не менее, направленный ассоциативный эксперимент дает важные результаты для описания семантики слова как реальности языкового сознания носителя языка.

Направленный ассоциативный эксперимент предполагает, что слово – стимул предлагается испытуемым с некоторыми ограничениями для ассоциативных реакций – экспериментатор направляет ассоциации испытуемых в определенное русло, в нужном ему направлении. Уточняющие вопросы направленного ассоциативного эксперимента дают

возможность получить большее количество ассоциаций, отражающих различные дифференциальные и оценочные признаки слова.

Главной трудностью в проведении направленного ассоциативного эксперимента является формулирование вопросов для стимулов, так как стимулы при направленном ассоциативном эксперименте не могут быть заданы как стандартные для всех типов лексических единиц. Вопросы-стимулы фактически должны определяться конкретной семантикой исследуемого слова. Встает вопрос о том, как получить данные об эффективных формулировках стимула для направленного ассоциативного эксперимента с конкретным словом.

Мы выдвигаем гипотезу о том, что для формулирования эффективных вопросов-стимулов для направленного ассоциативного эксперимента, могут быть использованы данные словарей сочетаемости: зафиксированные в словаре, наиболее распространенные сочетания исследуемого слова, могут быть описаны методом семантической интерпретации как актуализация определенных семантических компонентов значения ключевого слова.

Был проведен анализ сочетаемости исследуемого слова «женщина», отраженной в словаре сочетаемости русского языка под редакцией П.Н. Денисова, В.В. Морковкина [3].

Способом представления сочетаемости слова в данном словаре является формульная запись сочетаемости и отражение ее с помощью вопросительных слов. Для направленного ассоциативного эксперимента формульные записи сочетаемости представляются как отдельный вопрос-стимул.

Например, для эксперимента следующая формульная запись в словаре П.Н. Денисова и В.В. Морковкина: **«Женщина чего: (о том, какая женщина) —** какого-л. (невысокого, среднего) роста, скольких-л. лет, какого-л. (неопределённого ...) возраста, какой-л. (необыкновенной ...) красоты, какого-л. (большого ...) ума, какого-л. (большого ...) мужества ...» представляется как вопрос-стимул **«женщина чего?»**

Таким образом, анализ всех примеров сочетаемости слова *женщина* в статье словаря сочетаемости позволяет сформулировать следующие вопросы-стимулы для направленного ассоциативного эксперимента: «женщина какая? женщина чего? женщина кого? женщина с чем? женщина с кем?».

Направленный ассоциативный эксперимент проводился следующим образом:

1. Испытуемым письменно предъявлялась инструкция: «Просим Вас принять участие в психолингвистическом эксперименте. Мы исследуем значения слов в сознании носителя русского языка. Просим ответить на поставленные вопросы. Развернутость ответов, количество слов в ответе – на Ваше усмотрение. Все Ваши ответы будут правильными». В конце опросника испытуемым предлагалось указать свой возраст и пол.

2. Группе информантов предлагались вопросы – стимулы, сформулированные по данным словаря сочетаемости. Так, к слову *женщина* были предложены следующие стимулы:

женщина какая? женщина чего? женщина кого? женщина с чем?

3. Проведен направленный ассоциативный эксперимент в группе из 100 испытуемых (и) (68 женщин, 32 мужчин) в возрасте от 16 до 38 лет.

Далее, по результатам, полученным в ходе направленного ассоциативного эксперимента, было сформулировано ассоциативное поле по следующему алгоритму:

1. Каждая отличающаяся реакция записывается и учитывается отдельно, при этом подсчитывается частотность каждой реакции на вопросы-стимулы.

2. Формулируется ассоциативное поле исследуемой единицы, то есть все реакции на вопросы-стимулы обобщаются и записываются в иерархическом порядке от более частотной реакции к менее частотной;

- в случаях равного показателя частотности у разных реакций, количество реакций указывается после группы слов с одинаковой частотностью, а реакции с одинаковой частотностью даются по алфавиту;

- в начале статьи, описывающей ассоциативное поле языковой единицы, указывается исследуемая лексема и количество испытуемых, принявших участие в эксперименте;

- в конце описания указывается количество отказов, то есть общее количество пропущенных испытуемыми вопросов.

Покажем результаты психолингвистического исследования значения слова *женщина*.

Ассоциативное поле слова *женщина*:

Женщина (100 ии) – мужчины 26, красивая 24, человек 22, добрая 10, умная 9, женского пола 7, с грудью 6, друга, мужа, с изюминкой, с мозгами, с сумкой 6, мира 5, мать, мама, никого, заботливая, хозяйка, милая, любимая, его, с цветами, с ведром 4, моя, странная, загадка, глупая, общительная, любопытная, порядка, общества 3, поколения, революции, брата, воплощение нежности, прекрасная, стройная, с хорошей внешностью, человека, с ребенком, сильная, с детьми, очага, с головой, сама по себе, того, кто любит, верная, слова, эпохи, с харизмой, легкого поведения, с веслом, ребро Адама 2, наверное человек, тоже человек, любовь, воплощение доброты, с добротой, нежная, ласка, по любому красивая, богиня красоты, Афродита, красота, самое прекрасное создание, прелесть, прекрасная половина человечества, интересная, спутница жизни, сильного мужчины, умного мужчины, мужчины (при этом его называют по соц. статусу), своего мужчины, пацана, товарища, одногруппника, знакомого, благоверная, взрослая девочка, девушка от 27 до 50 лет, достигшая определенного возраста, дама, чудо, чудо, созданное богом, восьмое чудо света, великое творение всевышнего, изюминка в жизни 1,... отказ: 5.

Реакции на вопросы-стимулы, полученные в ходе эксперимента, являются словами, связанными в сознании носителей языка с исследуемым словом, и семантика этих слов является языковой основой дальнейших исследований глубинной семантики изучаемого слова. Таким образом, полученное в ходе эксперимента ассоциативное поле выступает в дальнейшем как исходный языковой материал для описания значения слова.

Полученные в ходе эксперимента ассоциативные поля исследуемых единиц подвергаются процедуре семантической интерпретации, используя методику, предложенную и описанную Ж. Фридман [4], Рудаковой А.В., Стерниным И.А. [5], то есть полученные реакции (ассоциаты) интерпретируются как компоненты значения исследуемого слова.

Процедура применения метода **семантической интерпретации ассоциатов** состоит из следующих этапов:

1. Ассоциативное поле подвергается процедуре семантической интерпретации.
2. Значения ассоциатов интерпретируются (формулируются) как значения семантических компонентов, образующих значение исследуемой языковой единицы.
3. Близкие по семантике ассоциаты, называющие один и тот же семантический компонент, объединяются, а их частотность суммируется.
4. Обобщаются ассоциаты в разной языковой форме, номинирующие один и тот же семантический компонент.
5. В описание не включаются индивидуальные ассоциации, которые не получили конкретной смысловой интерпретации.
6. Проводится семемная атрибуция семантических компонентов.
7. Каждая семема представляется набором семантических компонентов, объединенных по принципу общей денотативной отнесенности, то есть их принадлежности к одному значению (семеме).

Приведем пример некоторых семантических компонентов слова *женщина*, актуализованных в психолингвистическом эксперименте:

спутница жизни мужчины 59 (спутница жизни, мужчины 26, сильного мужчины, умного мужчины, мужчины (при этом его называют по соц. статусу), своего мужчины, мужа 6, друга 6, его 4, моя 3, человека 2, брата 2, пацана 1, товарища 1, одногруппника 1, знакомого 1, благоверная 1)

красивая 38 (красивая 23, прекрасная 2, с хорошей внешностью 2, стройная 2, красивая 1, по любому красивая 1, богиня красоты 1, Афродита 1, красота 1, самое прекрасное создание 1, прелесть 1, прекрасная половина человечества 1, интересная 1)

человек 22 (человек 22, наверное человек 1, тоже человек 1)

вызывает положительные эмоции 21 (с изюминкой 6, милая 4, чудо 1, чудо, созданное богом 1, восьмое чудо света 1, великое творение всевышнего 1, изюминка в жизни 1, королева 1, приятная 1, обаятельная 1, наслаждения 1, обольщение 1)

умная 20 (умная 9, с мозгами 6, с головой 2, с рассудком 1, разума 1, с интеллектом 1)

организм женского пола 17 (женского пола 7, с грудью 6, биосоциальное существо женского пола 1, противоположный пол 1, представительница женского пола 1, организм женского пола 1)

добрая 12 (добрая 10, воплощение доброты, с добротой 1)

возлюбленная 9 (любимая 4, того, кто любит 2, любимого человека 1, любящего человека 1, предмет воздыхания мужчин 1, любовь 1)
независима от мужчины 9 (никого 4, сама по себе 2, никого, она- свободная личность! 1, самой себя 1, себя 1)
хозяйка 8 (хозяйка 4, очага 2, с пирогом 1, с веником 1, с покупками 1)
непонятная 6 (загадка 3, таинственная 1, непонятная 1, инопланетянин 1)
сильная 6 (сильная 2, сила 1, мощь 1, силы 1, с характером 1)
сумасшедшая 4 (сумасшедшая 1, с загонами 1, с боеприпасом в голове 1, всё)
разговорчивая 4 (общительная 3, с новостями 1)
глупая 4 (глупая 3, с отсутствием мозгов 1)
нежная 4 (воплощение нежности 2, нежная 1, ласка 1)
взрослая 4 (взрослая девочка 1, девушка от 27 до 50 лет 1, достигшая определенного возраста 1, дама 1)
стимулирует мужчину 4 (стимул 1, человек, ради которого готов на подвиг 1, вдохновение 1, то, что вызывает в голове мысли 1)
любопытная 4 (любопытная 3, с вопросами 1)
нелогичная 3 (с отсутствием логики 1, нелогичная 1, нелогичное создание 1)
рожает и воспитывает детей 15 (мать 4, мама 4, с ребенком 2, с детьми 2, бабушка 1, продолжатель рода 1, хранитель жизни 1)
странная 3,
содержанка 2 (обеспечителя 1, потребление 1),
любовница 2 (олигарха 1, императора 1),
создает проблемы 2 (проблема 1, проблемы 1)
является счастьем для мужчин 2 (счастье 1, счастье для мужчины 1)
слабая 2 (слабый пол 1, хрупкая 1)
непостоянная 2 (непостоянная 1, разная 1)

Далее семантические компоненты объединяются в отдельные группы по принципу общей денотативной отнесенности, что сигнализирует о принадлежности их к одному значению (семеме). В результате каждая семема оказывается представленной набором некоторых сем.

Проиллюстрируем распределение сем в отдельные группы, исходя из их принадлежности к разным значениям по денотативному принципу, на примере некоторых семем лексемы «женщина»:

Семная группа 1:

человек 22 (человек 22, наверное человек 1, тоже человек 1), организм женского пола 17 (женского пола 7, с грудью 6, биосоциальное существо женского пола 1, противоположный пол 1, представительница женского пола 1, организм женского пола 1), рождает и воспитывает детей 15 (мать 4, мама 4, с ребенком 2, с детьми 2, бабушка 1, продолжатель рода 1, хранитель жизни 1)

Эта группа сем составляет содержание значения, которое может быть названо «лицо, противоположное по полу мужчине, которое рождает и воспитывает детей».

Семная группа 2:

добрая 12 (добрая 10, воплощение доброты, с добротой 1), заботливая 4, нежная 4 (воплощение нежности 2, нежная 1, ласка 1), слабая 2 (слабый пол, хрупкая), душевная 1 (с душой 1), скромная 1, приветливая 1

Это значение может быть названо «лицо женского пола, как воплощение женского начала».

Семная группа 3:

взрослая 4 (взрослая девочка, девушка от 27 до 50 лет, достигшая определенного возраста 1, дама 1)

Это значение может быть названо «взрослая».

Семная группа 4:

хозяйка 6 (хозяйка 4, очага 2), несет сумки 7 (с сумкой 6, с покупками), с пирогом 1, с веником 1

Это значение может быть названо «хозяйка, прислуга» и так далее.

На следующем этапе исследования по результатам проведенного эксперимента происходит формулирование дефиниции слова «женщина» для психолингвистического толкового словаря.

Дефиниция психолингвистического значения формулируется следующим образом:

1. Значения, полученные на этапе семемной атрибуции семантических компонентов, формулируются как упорядоченное связное перечисление выявленных семантических компонентов каждого значения.

2. При каждом семантическом компоненте отдельного значения указывается количество испытуемых, обективировавших данный компонент в ходе эксперимента. Каждое значение формулируется отдельно, указывается общее количество испытуемых, актуализировавших это значение.

3. Интерпретация абсолютного показателя частотности актуализации отдельного семантического компонента в эксперименте выражается посредством индекса яркости семы, который является показателем относительной яркости соответствующей семы в языковом сознании носителей русского языка.

4. Индекс яркости семы (ИЯ) определяется как отношение показателя частотности соответствующей реакции к количеству испытуемых в эксперименте. Если реакции обобщались в процессе семной интерпретации, то индекс яркости определенной семы высчитывается как отношение суммы показателей частотности обобщенных реакций к количеству испытуемых.

5. Совокупный индекс яркости значения (СИЯ) определяется как сумма индексов яркости отдельных сем данного значения. Для каждой семы высчитывается индекс яркости, а для каждого значения – совокупный индекс яркости.

6. Эксперимент выявляет разные архисемы, которые сигнализируют о наличии разных значений у исследуемых языковых единиц, а также дополняющие их описание дифференциальные семы.

7. Если архисемы некоторых формулируемых значений не выявлены в ассоциативном эксперименте, то при формулировании значений они вводятся исследователем.

8. К каждому значению дается яркий пример, в котором данное значение актуализируется.

Далее приведем словарную статью слова «женщина» психолингвистического толкового словаря, составленную по результатам исследования:

1. Лицо, противоположное по полу мужчине, которое рождает и воспитывает детей СИЯ 0,54

человек 22, организм женского пола 17, рождает и воспитывает детей 15

Сейчас в Россию прибывают беженцы из Донецкой и Луганской областей. Это женщины и дети.

2. Лицо женского пола, как воплощение женского начала СИЯ 0,19

добрая 12, заботливая 4, нежная 4, слабая 2, душевная 1, скромная 1, приветливая 1

С чуткостью женщины она оказала ему помощь как раз вовремя.

3. Взрослая СИЯ 0,04

взрослая 4 (взрослая девочка, девушка от 27 до 50 лет, достигшая определенного возраста 1, дама 1)

Последний раз я видел ее на школьном выпускном, теперь же передо мной стояла незнакомая женщина, в которой я не мог узнать той красивой и стройной девушки, в которую был влюблен.

4. Лицо женского пола легкого поведения СИЯ 0,02

доступная 2 (легкого поведения 2)

Тратится на женщин.

5. Хозяйка СИЯ 0,15

носит сумки 7, хозяйка 4, с пирогом 1, с веником 1

Ему надо в дом женщину, совсем запустил себя и свое жилище. В его квартире не было видно руки женщины.

6. Спутница жизни мужчины СИЯ 0,72

спутница жизни мужчины 59, возлюбленная 9, любовница 2, содержанка 2

Все знали, что это была женщина главного криминального авторитета, поэтому она могла себе позволить все.

7. Нелогичное, непонятное существо СИЯ 0,16

сумасшедшая 3, нелогичная 3, с загонами 1, инопланетянин 1

Ну как можно купить такие дорогие туфли на последние деньги??!! Одно слово – женщина!!

8. Сексуальный партнер мужчины СИЯ 0,05

любовница 2, страстная 1, наслаждение 1, обольщение 1

Надо найти ему женщину, и он успокоится.

Выводы. Предложенный метод формулирования вопросов-стимулов для направленного ассоциативного эксперимента подтвердил свою эффективность. Уточняющие вопросы направленного ассоциативного эксперимента дали возможность получить большое количество ассоциативных реакций, отражающих различные дифференциальные и оценочные признаки языковых единиц. Это существенно для изучения психологически реальной семантики слова и может явиться одним из путей решения проблемы адекватности и полноты описания современных значений слов русского языка.

В заключение статьи отметим интересный опыт проведения направленного ассоциативного эксперимента, отраженный в исследованиях Сочинской лингвориторической школы, – по изучению функционирования в региональном дискурсивном пространстве концептов «курорт Сочи» (см., напр.: [6–8] и «Олимпиада “Сочи-2014”» [9, 10]).

Примечания:

1. Саломатина М.С., Стернин И.А. Семантический анализ слова в контексте. Воронеж: «Истоки», 2011. 150 с.

2. Стернин И.А, Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. 192 с., с. 26.

3. Словарь сочетаемости слов русского языка / Под ред. П.Н. Денисова, В.В. Морковкина. Институт русского языка им. А.С. Пушкина. Издание 2-е, исправленное «Русский язык» М., 1983.

4. Фридман Ж.И. Значение в языковом сознании (психолингвистическое исследование): дисс. ... канд. филол. наук / Ж.И. Фридман. Воронеж, 2006. 280 с., с. 62.

5. Стернин И.А, Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. 192 с., с. 16-18.

6. Зубцов А.С. Лингвистическая периферия концепта «Курорт Сочи»: данные ассоциативного поля // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. 2005. №6. С. 56–67.

7. Ворожбитова А.А. Методология лингвориторического исследования регионального дискурсивного пространства (на примере Большого Сочи) // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. 2008. №11. С. 20-26.

8. Ворожбитова А.А., Зубцов А.С. Специфика отражения концепта «Курорт Сочи» в ментальных представлениях совокупной региональной языковой личности (в сопоставлении с отдыхающими) // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. 2008. №12. С. 172–182.

9. Пермякова Н.И. Проблемы изучения языкового сознания в геоментальных условиях Сочинского региона в связи с Олимпиадой–2014 // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. 2009. №14. С. 120–127.

10. Ворожбитова А.А. Пермякова Н.И. Общественное языковое сознание и инновационный медиаконцепт: лингвориторические параметры анализа // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. 2010. №15. С. 32–37.

UDC 81'1

Psycholinguistic Meaning of the Word: Experimental Method of Study and Description (by the Example of the Word “A Woman”)

Olga E. Vinogradova

Voronezh State University, Russian Federation
394000, Voronezh, University sq. 1, a. 309
Lecturer
E-mail: o.vinogradova@list.ru

Abstract. In this study a new method of directed associative experiment is presented as well as data processing and results integration algorithm. This method is described by the example of psycholinguistic investigation of the word “a woman” meaning and it allows getting “in – depth”, relevant for linguistic consciousness meanings of the language unit. These derived meanings are used for the word definition formulating of psycholinguistic dictionary.

Keywords: directed associative experiment; psycholinguistic analysis of the word semantics; psycholinguistic word meaning; semantic components